

## JOELE

Poropeta akali Joele lenge dokona lao arome pii kuki lama iki silyamano. Baa yuu anjokorape Anatunya yulu pyuo kareyape lao see nalyamano. Buku dake yuu Pesa wambu dupwame iso kareyaminyi dokopa ee kana 400 W.K. pao 500 W.K. dokopa piya ingilyamo. Isaraele wambunya yuu peparaee dokona aimbu ama malu mee bii lao epo ee peparaee nao oto peyaminyi dokope dee neta rao panyi andake pipala ee dupwa ama rao rakusi reyamo arome pii dolapo pyasi palamo. Joele baame randa andake dolapo eparambi doko kandapala repe repe lamaingi pii ingyuo lamaiya. Suu pyao Anatu baa rolae lengenyili pyuo pii nange wambu dupwa randa mairamo yuu gii doko repeta epeyamo doko siya. Poropeta akali dokome wambu dupwa Anatu rekyala lao yaki nyiyami dupwa dee koo dupwa yaki nyuo kapu kyuo epena leya. Dopa pirami dokopa Kamongome nakama pyuo elyape keta pisaro lao lalu lao leyamo doko lamaiya. Pii mende poraiyuo sepenge doko Anatumi banya imambu doko wambu peparaee keta peyaro leya doko akali keta enda keta wane keta wanake keta endemo alemope keta peyaro lao lalu lao leya.

Pitame Joelena poropeta pii Imambu epara leyamo doko (2:28-32) Pendekose yuu gii dokopa angi pyaka silyamo lao soo oteya (Aposelena Yulu 2:16-21).

<sup>1</sup>Dake Kamongona wai pii Petuwelena ikinyingi

Joele lenge doko keta maiya.

*Ee Nengepe Pyao Kokwa Siyasa Ee Lao Yamaranguyami*

<sup>2</sup> Selapa, nakama wambu andapae dupwa.

Wambu peparae yuu Juta dokona karaminyi  
dupwa peparaeme selapapeko.

Yulu dapale mende

emba ando karene yuu gii dokopape panda  
embena rakane ando kareyamo yuu gii  
dokopape mende piyase?

<sup>3</sup> Dokona lao nakamana wane wanake dupwa  
lamaipwape.

Dokopa nakamame nakamana wane wanake  
manjiraminyi dupwa lamairami dokopa  
dupwame rengya wai kiso nyeraminyi dupwa  
lamairami.

<sup>4</sup> Aimbu ambo dupwa epo ee jingi dupwana min-  
yarambuyami.

Ambo mendeme neyamo pyarepala peya doko  
ambo enakaya nao dee dokome neyamo  
pyarepala peyamo doko mendeme nao  
piyami.

<sup>5</sup> Doko girapo jingi waene enenge wasarami  
dupwa kokwa sipyamo dokona

nakama ipwa biya nenge dupwa sipurao lenge  
rapala ee lao yamarangwalapape.

Nakama ipwa waene nenge dupwa ee lalapapeko.

<sup>6</sup> Akali rara mendeme yanda pinya nyuo suku  
pingi dopale ingyuo

aimbu epo malu palyapala namwana ee yuupi  
nao otami.

Nakama ama malu porai wakasa yaka lao sukusa  
paa napengele.

Nakamana nenge wanga dupwa mena laenena  
nenge dopale.

<sup>7</sup> Nakamame namwana isa girapo marange  
dupwa kokwa simi  
dee namwana piki isa dupwa nao rango pyanyi  
nembami.

Dopa pyuo isa yanenge nao rekyo lao nem-  
baminyisa

wangya dupwa kuli kewa lasi karaminyi.

<sup>8</sup> Dokona nakama wambu dupwa wanake akali  
nyelana pingi kumulyamopa  
ee lao kumanda petenge dopale ingyuo ee lala-  
pape.

<sup>9</sup> Waene nengepe tembole anda dokona Anatu  
mairami mende see nalyamo.

Dokona purisi dupwa Kamongo nenge jingi  
maingi dupwa ingi rando karaminyi.

<sup>10</sup> Nenge witi jingi dupwa kokwa soo nembo  
girapo dupwa yanda nao  
olipi dupwa kyapuo pipya.

Dokona yuu mee muiyane sipyamo dokona  
yuu dokome wambu ingyuo ee lao yamarangyuo  
silyamo.

<sup>11</sup> Witi jingipi bali jingipi dee ee nenge dupwa  
peparae kokwa siyamo dokona  
nakama ee rapu pingi dupwa mona rando ee lao  
karalapape.

<sup>12</sup> Girapo isape piki isape dupwa kumalana kuliya.

Jingi lyuo nenge isa dupwa peparae kumapala yando nao karaminyi.

Dopa pipala wambu dupwana rae maingi renge dupwa inyimungu rali pipya.

<sup>13</sup> Nakama purisi dupwa Kamongona kana pyare lasi dokona bange kiso maingi dupwa kumanda piso komau pingi dupwa pipala tembole anda dokona papala yuu gii ee lao piso yanganyi retalapape.

Nakamana Anatunya anda dokona nenge waenepe mairami mende see nalyamo dokona dopa pyuo pisipwape.

<sup>14</sup> Wambu dupwa nenge wasaka pyuo malu palyuo petena lamaiyalapape.

Akali mupwa dupwape mee Juta wambu dupwape peparae elyambu pipala nakamana Kamongo Anatu dokona tembole anda dokona kolando papala

Anatu kando ee lao lalapape.

<sup>15</sup> Kamongona yuu gii doko repeta epelyamo.

Eparamo dokopa Anatu Porai Wakasa dokome pyao kokwa sinyo lao randa andake jera.

Yuu gii dokona paka renge wakasa epara.

<sup>16</sup> Namwana lenge angi dokome wambo kandamwanopa nenge jingi dupwa kokwa sinyi nembapya.

Dokopa namwana Anatunya tembole anda dokona rae maingi renge mendepe see nalyamo.

<sup>17</sup> Yuu yando dokona ee waingi dupwa kumulyamo.

Dokona nenge jingi nyuo malu palyuo retarami ingya nalyamo.

Dopa piramo dokome nenge jingi retenge anda dupwa mee kwua karo momo nao lalyara.

<sup>18</sup> Rambi mena nenge dupwa pali napyasa mena bulamakao dupwa lopapala kae lao karaminyi.

Mena sipisipi kaparo karaminyi dupwa opetae lopalyaminyiko.

<sup>19</sup> Isareme rapala pinginyili pyuo rambipi isape yando nelyamo.

Dopa pipyasa nambame Kamongo emba keta ee lao piso silyu.

<sup>20</sup> Dopako pyuo ipwa guu lengepe rambi andenge pandape dupwa isareme renge dopale ingyuo kyapuo yando nelyamo dokona mena rae lenge dupwame kamameko emba kando ee letaminyi.

## 2

*Aimbunya Pii Makande Minyuo Leyamo Doko Kamongona Yuu Gii Eparamo Dokona Repe Repe Pii Ingyuo*

*Leyasa Piya*

<sup>1</sup> Anatunya yuu kyau yapasi Sayone dokona wambu dupwa kamenge karasarami byara pyalapape.

Kamongona yuu gii doko repeta epara dokona Juta wambu dupwa peparae pakame kumuo walu walu lalapape.

<sup>2</sup> Dokopa yuu gii doko iminjo kwuamembe lapala kopa soo pyarambwara.

Aimbu ama soo kaeyo doko yuu kyau dupwa min-  
yarambu nyuo imisa pupurapala  
yuu sembelyamo pingi dopale ingilyamo.  
Wamba randa dopale yale mende epa nange  
dokona  
dee rengyana dopale mende epa nalu nao narako.

<sup>3</sup> Dokopa isareme rao otenge dopale ingyuo aim-  
bumi ee wara pisi dupwa nao otarami.  
Aimbumi ene nao panya parami dorena doko ee  
Etene yale seramo  
wambo kalyuo nao parami dorename ipwa kama  
pyasi sili laramo kandarami.  
Dokona bange mende aimbu dupwame yaki ny-  
eraminyi yoko pyuo see nara.

<sup>4</sup> Nakama mena ose lenge kambu nyera.  
Yanda pelana piso puu lao makandenge dopale  
ingyuo makandarami.

<sup>5</sup> Aimbu dupwa yuu kyau ketae dupwana makan-  
denge dokopa  
uliuli kilya kalu lao epele lao  
isareme isako poro paro lao renge dopale ingyuo  
pira.

Nakama akali yanda pinya nyuo suku pyuo  
karenge dopale ingyuo maki maki pyuo  
kararami.

<sup>6</sup> Aimbu dupwa repe repe pyuo eparami dokopa  
wambu peparae pakapala  
nakamana lenge kambu dupwa kumasi ingyara.

<sup>7-8</sup> Nakama yanda pingi akali dopale ingyuo kana  
rondo dupwana pulyuo  
yanda pimwai pyalana pili lao pyuo pirami.  
Nakama peparae kata parami dokona

kanda kanda suku piro karo papala  
mendasa longapala alowa pyuo ruku raka pyuo  
paa narami.

Nakama panya paraminyi dokona bange mende  
sera ramo dokona

karo kaeya napala mee yalapala puu pao parami.

<sup>9</sup> Dopa pyuo aimbu dupwa taone andake dokona  
pyalana makando pao

kana kame dupwana pulyapala yalala pao

anda dupwana pulyuo papala

waa nenge wambu dopale ingyapala windowa  
kata dupwana kolo parami.

<sup>10</sup> Dopa piraminyisa yuu muu dupwa piku piku  
laramopa

yake doko romo romo pira.

Piramo dokopa neta kanape dolapo iminjiramopa  
bui dupwa yake dokona raa narako.

<sup>11</sup> Kamongo dokome yuu gala lele lao banya ami  
akali dupwa dopa pinya dapa pinya lao pii  
poraiyuo lamaira.

Yanda singi banya pii warombo singi dupwa

ama malu mee dupwa porai wakasako.

Kamongona yuu gii doko koo mangepe nao randa  
nyuo epara dokona

api mendeme paka nao mona porayapala  
kararase?

*Koo Dupwana Kondapala Mona Kapu Kyinya  
Lao Kee Leya*

<sup>12</sup> Dopa piramopape epapu dakepa Kamongo  
dokome lao,

Nakamana koo dupwana angi poraiyuo suu  
pyaokondali pyuo kondapala

nenge naa nao ee lao yamarangyuo kondome  
kumuo namba karo dokona kapu kyuo  
ipupwa, leya.

13 Nakamana komau doko mee langa kangwa na-  
pala  
nakamana mona anda angi kinyi kinyi kondala-  
pape.

Nakamana Kamongo Anatu keta kamba range  
kapu kyuo ipupwape.

Anjiki pipala sakao pyuo nyingi renge doko baa  
keta simbwaro karenge.

Baa waiya lao imbwa napala banya lalu lao lenge  
pii dupwa mee suu pyaro karalu karenge.

Baame yuu peparae koo dupwa kame sepala  
randa maiya nange.

14 Mende ramo namwana Kamongo Anatumi  
randa jelana suu pyara doko alowa pipala  
namwa keyange keta pyambuo ee nenge dupwa  
ama malu jera.

Dokopa namwame nengepe waenepe dupwa Ka-  
mongo doko mairama.

15 Yuu kyau Sayone dokona byara pyao dokopa  
wambu dupwa nenge wasaka pyuo nyuo malu  
palyuo epena lamailapape.

16 Wambu dupwa epena lao nyuo malu palyapala  
Kamongona lao wato larami dokona rapa rapa  
pilapape.

Wambu andapae dupwa lanyuo epo

Wane wanake kuki dupwa nyuo malu palyuo

dee wane nyanja dupwa opetaeko nyuo malu pa-  
lyuo pirami.



Kamame akali endape ene doo nyepala pisirami  
dupwa

nakamana anda yaki nyepala ipupwapeko.

<sup>17</sup> Purisi akali Kamongome yulu pyakamyuo  
tembole anda kolandenge dokopa mena pyao kiso  
maingi rate dokopana kanya dokona yulu  
pingi dupwame

ee lao atēja dapa lao lalapape.

O Kamongo, embena wambu dupwa kando  
sakape.

Yuu wakale wakale dupwana wambu dupwame  
namwa kando giyalya giyana pyuo kilya  
kando

nakamana Anatu doko anja karamo laope laa  
nana, lape.

*Anatumi Yuu Doko Ipwange Palyakamiya*

<sup>18</sup> Enakana Kamongo dokome banya yuu doko suu  
pyao kondo karapala

banya wambu dupwa kondome kumuo piya.

<sup>19</sup> Baame nakama isingi lamaiyuo,

Epagu nambame nakama witi jingipi ipwa  
waenepe olipi ipwangepe dupwa jeronopa  
nakama nao sikya piramopa kararami.

Dokopa wambu rara menge dupwame dee  
nakama kilya kando laa narami, leya.

<sup>20</sup> Aimbu dupwame nakama pyalena lao dulurena  
karo epeyaminyi dupwa

lapo yuu muiyane dokona pena laro.

Dee lapo wambo epeyaminyi dupwa Kumungi  
Ipwa dokona ralinya nembaro.

lapo enakaminyi dupwa Ipwa Kota Metiteraniane  
dokona ralinyi nembaroko.

Dokopa nakamana yongo kumasi dupwa rum-  
byuo ai pyara.

Nambame dopa pyuo dupwa pyao kokwa sero  
doko nakama peparae

kando piyaminyi dokona isingi yano nyakarosa  
pira.

<sup>21</sup> Dokona yuu dupwa paka nalapape.

Kamongo dokome nakamana lao yulu peparae  
pyakalyamo dokona

rae maiyuo karalapape.

<sup>22</sup> Mena dupwa paka nalapape.

Rambi andenge yuu dupwa kyaka yoko pyakaly-  
ilyamo.

Isa dupwa jingi lyilyamoko

piki isape girapo isape dupwa ando jingi malu  
lyuo karaminyi.

<sup>23</sup> Sayone wambu dupwa rae maiyuo karalapape.

Kamongome nakama reke lao apunda kamame  
andake dee kamame kuki jii napala

mee kapa manda minyuo jiya.

Enakana apunda kapa andake kulimbuo

dee wambape dopa pyuo jinginyili pyuo jiya.

<sup>24</sup> Dokopa witi lukungi mare dokona nenge dupwa  
soo simbwara.

Girapo olipi kingingi mauli pete dokona waene  
welepe ipwange dokome soo simbue pyoko  
pyoko lao epo nyisa pao karara.

<sup>25</sup> Aimbu malu dupwame nakamana ee jingi nao  
oteyaminyi

ee kana dupwana nakamana bange isa peyamo  
peteyami dupwa nambame nakama yano  
pyakao jero.

Doko nambame aimbu malu dupwa nakama keta  
peeyo lyakande.

<sup>26</sup> Epapu nakama nenge malu seramo napala  
sikya piramo kararami.

Nakamana Kamongo Anatu yulu keyange naka-  
mana lao pyakayamo doko lakandarami.

Dokona rara lapome nambana wambu dupwa dee  
kamba kilya kando laka narami.

<sup>27</sup> Dokopa Isaraele wambu dupwa, namba  
nakama pipya repeta

karalyane lao serami.

Namba Kamongo nakamana Anatu doko iki  
dokona

wakale mende kara nalyamo lao serami.

Dokopa wambu dupwame nambana wambu  
dupwa dee kamba giyalya giyana pyuo  
kilya kando laka narami, leya Anatumi.

### *Anatunya Imambu Maira*

<sup>28</sup> Enakana nambame nambana Imambu wambu  
dupwa peparaena maralyinya laro.

Dokopa nakamana ikinyipi wanenepe dupwame  
nambana pii boo pyao larami.

Nakamana alemo dupwame kombeya pirami.

Nakamana wanyane akali dupwa pii repa repa  
pyuo kandarami.

<sup>29</sup> Dopa piramo yuu gii dusipana mee kende-  
mande enda akalipi dupwa keta opetaeko  
nambana Imambu maralyinya laro.

*Kamongona Yuu Gii Pyaka Seramo Dokona Lao Repe Repe Pii Leya*

<sup>30</sup> Repe repe lamaiyuo dokopa yake dulunya yulu andake wambu dupwame kando yamarangwarami dopale pyuo isa yuu dokona wambu kandena lao yulu andake lapo lasaka pyuo piru.

Ranjama kulimbuo soo isare rao isare sukwa doko kopa soo rali pyuo pira dusipa kandena lao lasaka piru.

<sup>31</sup> Neta doko iminjo rali pyuo

kana doko ranjama ingyuo pira.

Wambo dopa piparamo dokopa enakana Kamongona yuu gii koo randa doko pyaka sera.

<sup>32</sup> Dokopa mendeme Kamongona kingi lapala baa lete wai pyao nyakapili lao lara ramo doko baa nyiso pyuo nyera.

Kamongome leyamuli pyuo

yuu kyau Sayone dokonape dee Jerusaleme dokonape lapo mee lete kararami.

Dokopa Kamongome wambu lapo rombo palyuo nyeramo dupwa kuma nao lete kararami.

### 3

*Anatumi Wambu Rara Dupwa Kote Lara*

<sup>1</sup> Kamongome dopa letamo.

Yuu gii dokopa nambame wambu yuu Juta Jerusaleme range dupwa

bange ongore angerepe wakale wakale dupwa kamba mairunupa kapa rae maiyuo kararami.

<sup>2</sup> Nambame wambu rara peparae nyuo pyasepala

yuu pau lama Jiyosapata lenge dokona lanyuo  
paro.

Yuu dokona nambana wambu range dupwa  
kando randa maiyakayami dokona

nakama kando kote laro.

Nakama Isaraele wambu dupwa yuu wakale dup-  
wana nyuo nembapala

nambana yuu doko lili pyuo wakale wakale  
nakama nyiyami.

<sup>3</sup> Nyepala nambana wambu dupwa kendemande  
yulu pyakamili lapala

kate pyuo bange wini pyuo nyingi dopale ingyuo  
wambu dupwa kate pipala mokwa soo  
nyuo

dee wane wanake dupwa nyepala ropo pyao  
maipala nakama kana nyiyaminyi dup-  
wame

enda pamuku dupwa kana maiyuo nyuo ipwa  
waene ropo pyao nao piyami.

<sup>4</sup> Yuu taone Taya Saitonepa dee Pilisitia  
range dupwa peparae namba kando apa pinya  
pilyamisi? Renge mende namba keta palipyasa  
dokona lao nakamame namba isingi yano  
pyamwali lao pilyamisi? Kinyi nakama renge  
mendena pirami ramo doko nambame waiya  
lao isingi yano pyakaro. <sup>5</sup> Nakamame nambana  
kana golope kana kulingipi dupwa nyimi dee  
nambana bange namba kamonganyi nembenge  
dupwa nyuo soo pao nakamana tembole anda  
dupwana reteyami. <sup>6</sup> Nakamame Juta wambu  
dupwape Jerusaleme wambu dupwape rangena  
yuu yaki nyepala nyuo yuu nanesa lanyuo  
pao Giriki wambu dupwa ropo pyao maiyami.

<sup>7</sup> Epapu nambame yuu ropo pyao maiyaminyi petaminyi dupwa kaepala nakama nyisa nyuo lanyuo eparo. Dokopa nakamame nambana wambu randa maiyakayami dokona nambame dopako pyuo nakama randa jero. <sup>8</sup> Dopako pyuo nambame nakamana wane wanake dupwa Juta wambu dupwame ropo pyao nyinya laro. Nyepala nakamame dupwa Sapeyane wambu yuu nanesa range duwpa maipala bange nyerami. Kamongome dopa leya.

<sup>9</sup> Pii dake rara peparae keta lamaipi.  
Yanda pingi akali peparae mupwape meepe  
dupwa kee lao nyuo

sukusa sukusa pipala  
yanda pirami dokona wato rapa rapa pipwape.

<sup>10</sup> Nakamana ee yulu pyuo yuu apu renge ane isa  
dupwa kamame rakyuo wua gela waso  
nakamana kema wua isa pyakepenge dupwa  
nyepala kaku waso pipwape.

Dopa pipala kamame akali kuki yanda pii nange  
dupwa pyuoko pirami.

<sup>11</sup> Nakama rara awali lao palaminyi dupwa  
waiya lao epo  
yuu pau lama dokona malu palyuo pisipwape.

Dokopa Kamongo embena yanda pingi akali porai  
wakasa dupwa epena lare.

<sup>12</sup> Rara dupwa peparae rapa rapa pipala  
yuu Jiyosapata pau lama dokona eparami.  
Yuu dokona namba Kamongo doko pisipala

rara peparae awali lao palu pelyaminyi dupwa  
kote laro.

<sup>13</sup> Nakama ama koo andake pilyaminyi.

Dokona witi jingi wambu pilyamo pyakepo lyingi  
dopakale ingyuo

nakama pyao pyakepo

isa girapo jingi kalyuo pyaraku kingilyaminyi

waene ipwange epo soo simbuo penge dopale  
ingyuo

nakama kalyuo pyaraku piri.

<sup>14</sup> Wambu taosande malu dupwa

yuu pau lama kote lara dokona karaminyi.

Yuu dokona Kamongona yuu gii doko repeta  
epara.

<sup>15</sup> Neta kanapa dolapo iminjapyamopa bui dupwa  
rao kara nalyaminyi.

*Juta Wambu Dupwa Elyape Keta Pisara*

<sup>16</sup> Kamongome dokome yuu kyau Sayone dokona  
pii poraiyuo lao

dee yuu gala lenge dopale ingyuo baame yuu  
Jerusaleme dokona pii lao piramopa

yake yuupi dupwa piku piku lala lala para.

Dopa piramopape baa rangeme banya wambu  
dupwa yaki nyii nao rapu pyuo karara.

<sup>17</sup> Dokopa Isaraele wambu dupwame namba  
nakamana Kamongo Anatulyamo lao soo  
nyerami.

Yuu kyau yapasi Sayone lenge dokona namba  
palenge.

Dokopa yuu taone Jerusaleme doko poo pyasi  
ingyuo andake seramopa

wambu rara wakale dupwame kamba nyuo isa palya narami.

18 Yuu gii dokopa girapo isa dupwa yuu kyau dupwana paeyo mee bange ingyuo andaramopa

mena dupwa yuu kyau peparaena buu minyuo kararaminyi kandarami.

Juta wambu dupwana ipwa epenge dupwana ipwa malu epara.

Kamongona tembole anda dokona piso ipwa mende guu lao jerae pyao lupyuo eparamo dokome

yuu Akasiya pau lama lama dokona isa andenge dupwa nenge pira.

19 Yuu Isipi wambupi yuu Itome wambupi dupwame

yuu Juta wambu anjiki pyuo kareyaminyi dupwa piyaminyi dokona

yuu Isipi doko muiyane ingyuo sinya lao

dee yuu Itome doko pyao kokwa soo momo nanyi nembo pira.

20-21 Nambame wambu pyao kumuyaminyi dupwana reke lao yano pyakamyuo nakama randa mairu.

Nambame wambu piyaminyi dupwa lete kara nana lao pyaro.

Dopa pirunupape yuu Juta Jerusalemepe dolapona wambu dupwa mende pii naramo mee palu karalu kararami.

Dokopa Kamongo doko yuu kyau Sayone dokona karara.



**BUKU BAEMOLE**  
**The Shorter Bible (New Testament and selected**  
**portions of the Old Testament) in the Kyaka Enga**  
**language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Kyaka Enga**

Copyright © 1973, 1980, 1987 The Bible Society of Papua New Guinea

© Faith Comes by Hearing

Language: Kyaka Enja (Kyaka Enga)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

8949d805-1f35-50b7-ae5d-683fec0bae65